

Ai flores, ai flores do verde pino

Dom Dinis (1261-1325)



Ai flo - res, ai flo - res do ver - de pi - no,
Ai flo - res, ai flo - res do ver - de ra - mo,

6



se sa-be-des no - vas do meu a - mi - go? Ai De-us, e u é?
se sa-be-des no - vas do meu a - ma - do? Ai De-us, e u é?

13



Se sa - be - des no - vas do meu a - mi - go,
Se sa - be - des no - vas do meu a - ma - do,

17



a-quel que men-tiu do que pôs con - mi - go? Ai Deus, e u é?
a-quel que men-tiu do que m'há ju - ra - do? Ai Deus, e u é?

24



Vós me pre - gun - ta - des po - lo voss' a - ma - do
- -

28



e eu bem vos di - go que é vi - v'e sa - no. Ai De-us, e u é?
- -

35



E eu bem vos di - go que é san - 'e vi - vo
E eu bem vos di - go que é vi - v'e sa - no

39



e se-rá vo-scoant'o pra - zo sa - í - do. Ai De-us, e u é?
e se-rá vo-scoant'o pra - zo pa - ssa - do. Ai De-us, e u é?

Ai flores, ai flores do verde pino,
se sabedes novas do meu amigo?
Ai Deus, e u é?

Flowers of the green pine, oh flowers,
do you have news of my lover?
Oh God, and where is he?

Ai flores, ai flores do verde ramo,
se sabedes novas do meu amado?
Ai Deus, e u é?

Oh flowers, flowers of the green branch,
do you have news of my friend?
Oh God, and where is he?

Se sabedes novas do meu amigo,
aquele que mentiu do que pôs comigo?
Ai Deus, e u é?

Do you have news of my lover,
who has proved himself a liar?
Oh God, and where is he?

Se sabedes novas do meu amado,
aquele que mentiu do que m'há jurado?
Ai Deus, e u é?

Do you have news of my friend,
who did not come when he said?
Oh God, and where is he?

Vós me preguntades polo voss'amigo
e eu bem vos digo que é san'e vivo.
Ai Deus, e u é?

You ask me about your friend?
I tell you he's alive and well.
Oh God, and where is he?

Vós me preguntades polo voss'amado
e eu bem vos digo que é viv'e sano.
Ai Deus, e u é?

You ask me about your lover?
I tell you he's well, he's alive.
Oh God, and where is he?

E eu bem vos digo que é san'e vivo
e será vosco ant'o prazo saído.
Ai Deus, e u é?

I tell you he's alive and well,
and he'll be with you in a while.
Oh God, and where is he?

E eu bem vos digo que é viv'e sano
e será vosc[o] ant'o prazo passado.
Ai Deus, e u é?

I tell you he's well, he's alive,
and he'll come by the appointed time.
Oh God, and where is he?

Composicion: 2002 by Barahúnda
Jose Lara Gruneiro. Helena de Alfonso